

Brief aus Deutschland.

Posten 111. 15. Nov. 1922.

Bei und hier will schon Winter werden. Am 21. Okt. hatten wir schon Schnee, aber der lag nicht lange. Gegenwärtig haben wir hier Frost und Glätteis. Ich habe 4 Nummern und zwar die Nummern 41, 42, 43 und jetzt die No. 46, die No 44 und 45 habe ich nicht bekommen. Ich las in No. 46 von der Frau Magdalena Schulz geboren in Gablenz, Oberschlesien. Gablenz ist bei Muskau, Oberlausitz, es ist ein großes Dorf, hat eine Kirche, und ein Dominion oder Vorwerk, das gehört dem Grafen Adolf. Graf Arnim ist vor einigen Jahren gestorben, auch seine Frau. Um Gablenz ist gutes Land, schöne Felder, dort wächst schöner Weizen. Die nächste Bahnstation ist wohl Muskau bis dorthin ist eine Stunde zu Fuß zu gehen. Hier in Schleife und Rohne hat der Graf als Siedlungsland verkauft und ist bereits bebaut. Es ist in 3 Teile geteilt und zwar für Schiffs sowie Rohne und Tredendorf. Für Baustellen ist das Land gut, aber für Felder nicht, es ist trockenes steiniges leichtes Sandland. Die Teuerung hat noch nicht nachgelassen, sondern im Gegenteil. Der Dollar war schon 9 — 10 Tausend Papier wert. Die Frauen die einkaufen sind mismutig über die anhaltende Teuerung. Gegenwärtig gibt der Dollar 7000 Papier Mark.

Das Geld in Russland, Österreich und Polen hat noch weniger wert, als deutsches, so wurde mir erzählt, das eine Frau in Russland braucht 3 Millionen Rubel die Woche zum einkaufen. Wir haben jetzt auf die

Letter from Germany

Post 111, Nov, 15th, 1922.

Winter will soon be with us. We already had snow on Oct. 21st but it didn't stay long. There is presently frost and black ice. I currently have 4 numbers, specifically 41, 42, 43 and now 46 and have not yet received No.'s 44 and 45. I read in No. 46 about Mrs. Magdalena Schulz, born in Gablenz, Upper Silesia. Gablenz is a large village near Muskau, Upper Lusatia, with a church and a Dominion or Vorwerk which belongs to Count Adolf. Count Arnim died a few years ago and so did his wife. There is good land around Gablenz with nice fields that grow good wheat. The nearest station is probably in Muskau, about an hour's walk away. The count sold land for settlement in Schleife and Rohne which is already built out. It has been divided into three parts, specifically for Schleife, as well as, for Rohne and Tredendorf. The land is good for construction sites but not suitable for fields because it is dry, stone filled, light sandy soil. Inflation has not let up but, continues quite to the contrary. The dollar has already been worth 9 — 10 thousand in paper. Women who shop are disheartened about the continuing inflation. The dollar is currently pegged at 7000 paper marks. The money is worth even less in Russia, Austria and Poland than in Germany and I've been told that a woman in Russia needs 3 million rubles for shopping per week.

Stunde 100 Mark und ist wie im Texas auf der Bahn, das Geld wird ins Haus gebracht, oder in die Hude dem Arbeiter auf die Arbeitsstelle, diese Zerstörung bringt ja nichts gutes, überall hört man von Diebstahl, Einbrüche,, Mord und Totschlag. Bei hellenlichten Tage werden Menschen angefallen und des Geldes beraubt Schon im Monat März haben 8 Räuber bei Wolsheim einen Rassenboten angehalten, das Geld verlangt, der gab es nicht gleich, und wurde erschossen, die Geldtasche weggenommen, das war auch am Tage um 1 Uhr, nicht weit von Bahnhof. Die Räuber wurden verfolgt, der eine wurde am Fuße verwundet, bei dem Gefecht wurde ein Förster getödtet: 2 Räuber verwundet. Das Geld den Räubern abgenommen, der eine Räuber erschoss sich selbst und blieb tot liegen, er hieß Schulz, der Rassenbote hieß Oestereich. Solche und ähnliche Fälle kommen jede Woche vor. Ich will schließen mit Gruß an alle Leser des Volksblattes.

M. Hantschko
Posten 111 bei Schleife.

We now earn 100 marks an hour and similar to Texas, at the rail road, money is brought to the house or to the employee's stall where he works since the inflation does not provide anything worthy of preserving, as one hears of thievery, burglary, murder and manslaughter everywhere. In the light of day, people are attacked and robbed of their money. 8 robbers stopped a bank currier near Wolsheim already in March and demanded that he hand over the money and when he did not immediately comply, he was shot dead and his valise was taken and that happened during the day at 1 o'clock, not far from the rail road station. The robbers were pursued, one was wounded in the foot and during the encounter, one forest ranger was killed and two of the robbers were wounded. The money was recovered and one of the robbers, whose name was Schulz, shot himself and fell dead and, the currier's name was Oestereich. Such, and similar, cases happen every week. I will now close with greetings for all readers of the Volksblatt.

M. Hantschko
Post 111 near Schleife

Translated by John Buerfeind